



# Boletín Informativo de Numazu

2024  
12<sup>01</sup>

スペイン語版  
Edición en Español



## Eventos

### FELICITACIONES A LOS QUE CUMPLEN 20 AÑOS

①二十歳の皆さんの晴れ舞台をお祝いします

#### LA COMUNIDAD CELEBRA CON ALEGRÍA EL INICIO DE LOS QUE CUMPLEN 20 AÑOS

**Fecha:** Domingo 12 de enero de 2025

(Área escolar Heda: Sábado 4 de enero)

**Participantes:** Personas nacidas entre el 2 de abril de 2004 y 1ro. de abril de 2005

**Tarjeta de Invitación:** Será enviada por correo a mediados de diciembre.

\*Las personas que deseen participar de la reunión, deberán hacer la solicitud o enviar por correo electrónico o fax el formulario de solicitud que lo encontrará en la página web de la municipalidad.

- ① Persona que actualmente no tiene registro de residencia en Numazu.
- ② Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la Reunión de los 20 años de un área de escuela secundaria que no le corresponde.

20 años



ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR
Dai Ichi	10:00	Numazu River Side Hotel
Dai Ni		Senbon Plaza
Dai San		Dai San Chiku Center
Dai Yon		Dai Yon Chiku Center
Dai Go		Dai Go Chiku Center
Kanaoka		Kanaoka Chugakko Taiiku kan
Ooka		Ooka Chugakko Taiiku kan
Ashitaka		Ashitaka Chugakko Taiiku kan
Katahama		Katahama Chiku Center
Imazawa		Imazawa Chugakko Taiiku kan
Oohira		Oohira Chiku Center
Shizuura		Shizuura Chiku Center
Nagaisaki		Nishiura Chiku Center
Hara		Hara Chiku Center
Ukishima	Ukishima Chiku Center	
Kadoike	Kadoike Chiku Center	
Heda	11:00	Heda Chiku Center

### Inscripción e informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE/SECCIÓN JUVENTUD (Shogai Gakushu- ka) ☎055-934-4871

## Eventos

### FERIA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

②国際交流 フェア

**Experimente las diversas culturas:** Exposiciones sobre culturas de otros países y de Japón, stands de experiencias y comidas, ventas de artículos y bailes folclóricos.

**Fecha:** Diciembre/ 15 (domingo) 10:00 a 14:30 horas

**Lugar:** Plaza Verde sala de convenciones A-1

\*El día del evento presentarse directamente al local.

### Informes:

DIV. DE PROMOCIÓN DE LA VIDA REGIONAL/SECCIÓN CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/ Tabunka kyosei kakari) ☎055-934-4717



**SUPRESIÓN DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD Y EL SEGURO DE SALUD PARA ANCIANOS**

③国民健康保険及び後期高齢者医療保険の保険証の廃止

A partir del 2 de diciembre, el uso de la Tarjeta de papel del seguro de salud será abolida y deberá usar “Maina hokensho” cuando se presente a consulta médica. “Maina hokensho” es el “My number card” que se puede usar como tarjeta de seguro de salud y es necesario registrarla para usarla. Para los detalles sobre el trámite, consulte la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar Social.

\*Puede usar la Tarjeta de seguro de salud hasta la fecha de vencimiento inscrita en la misma.

\*Si aún no cuenta con “Maina hokensho”, se le emitirá un certificado de confirmación “Shikaku kakunin-sho” antes que caduque su tarjeta de seguro de salud para que pueda atenderse como hasta ahora. (Para las personas ancianas que cumplan 75 años, entre el 2 de diciembre y fin de julio de 2025, independientemente de si tiene o no “Maina hokensho”, se les emitirá el certificado de confirmación “Shikaku kakunin-sho”).



Página web

**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/ SECCIÓN SUBSIDIOS

(Kokumin kenko hoken-ka/ Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/ SECCIÓN SALUD DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka/ Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

**TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA Y EN DÍA FERIADO SOBRE PAGO**

⑨水道料金納付の夜間・休日相談窓口

**Atención nocturna:** Diciembre/3 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Atención en día feriado:** Diciembre/14 (sábado) 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

**Informes:**

DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/ Ryokin kakari) ☎055-934-4853

**FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katel) • PADRE SOLO (fushi katel)****Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin Interés)**

④ひとり親家庭のための静岡県就学資金等貸付(無利子)

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior/ koko (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, transporte, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.



◆Distribución de formulario de solicitud • Explicación (Sólo para la madre o el padre)

**Fecha:** Desde Diciembre/ 2 (lunes) 8:30 a 17:00 horas

(Excepto sábados y domingos. Aprox. 30 minutos)

**Lugar:** Municipalidad de Numazu 1er. piso División de Creación del futuro infantil

(Kodomo mirai sozo-ka)

\*No se necesita hacer reserva.

**◆Trámite • Entrevista (Para la madre o el padre e hijo)**

LUGAR	FECHA	HORARIO (con reserva)
División de Creación del futuro infantil (Kodomo sozo-ka)	Diciembre/25 (miércoles)	9:00 a 19:00 horas
	2025/Enero/21 (martes)	
	Febrero/14 (viernes)	
Kentobu tobu Sogo chosha (Takashima honcho)	Enero/26 (domingo)	9:00 a 17:00 horas
	Febrero/8 (sábado)	

◆ EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (Si sale de casa al centro de estudio)

Escuela	Mensualidad de estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior ( <i>koritsu koko</i> )	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior ( <i>shiritsu koko</i> )	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional ( <i>kokkoritsu daigaku</i> )	47,500 yenes	410,000 yenes
Universidad Privada ( <i>shiritsu daigaku</i> )	72,500 yenes	580,000 yenes

\*Contáctese para más detalles.

**Informes:**

DIVISIÓN DE CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL/SECCIÓN SUBSIDIOS DE HIJOS  
(Kodomo sozotei-ka/ Kodomo teate kakari) ☎055-934-4868

**Cuartel de Bomberos**

**CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO GENERAL I**

⑤ 救急救命講習会 普通救命講習 I

**Fecha:** Diciembre/22 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar principalmente de adultos, modo de usar el AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, modo de asistir una asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Suntoizu shobohonbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas (por orden de llegada)

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde 8:30 horas del viernes 22 de noviembre



**Inscripción e informes:**

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

**Prevención de desastres**

**PREPARADOS EN PREVENCIÓN CONTRA DESASTRES**

⑥ 備えよ防災 第8回 地域防災力を高めましょう

Cuando ocurre un desastre, son importantes: La ayuda a sí mismo “Proteger su propia seguridad” y la ayuda mutua “Proteger el propio barrio”. En el terremoto ocurrido en enero de este año en la península *Noto*, el llamado terremoto *Noto hanto jishin*, hubo muchos ejemplos de actividades habituales de prevención mutuas que fueron efectivas.



**Edición 8 Mejoremos la capacidad de prevención de desastres en el barrio**

**Ayudándonos unos a otros en el barrio, podemos minimizar los daños de los desastres**

■ **La Asociación voluntaria de prevención de desastres, habitualmente realiza actividades de prevención en el barrio**

Las “Asociaciones voluntarias de prevención” de cada barrio, participan en actividades, no sólo cuando ocurre un desastre, sino también habitualmente realizando actividades de prevención en el barrio y asociaciones de vecinos. Además del simulacro general regional en setiembre y el simulacro del barrio en diciembre, se llevan a cabo diversos simulacros.

◆ **“Campamento de prevención de desastres para estudiantes de primaria”!**



En el barrio de *Katahama*, estudiantes de primaria participaron en el juego de gestión de centros de refugio (HUG), experimentando cómo cocinar arroz usando bolsas *Hi Zex* y durmiendo en el local comunal para experimentar la vida en un refugio.

Los estudiantes participantes sintieron la importancia de la ayuda mutua en el barrio y dijeron: “La cooperación en el barrio es importante”, “Quiero hacer lo que pueda como estudiante de primaria”.



**Diciembre/1ro (domingo) Día de Simulacro de prevención de desastres en el barrio**

El día 1ro de diciembre, se realiza el simulacro en todos los barrios de la provincia. En Numazu, las Asociaciones voluntarias de prevención de desastres, se encargan del simulacro: La orientación de evacuación, extinción inicial de fuego, primeros auxilios, etc. Además, se emitirá mensajes por el altoparlante.

Aprovechemos de esta oportunidad participando en el simulacro para ser conscientes de cómo debemos actuar ante un desastre, mejorando así la prevención de desastres en el barrio.

<b>Ocurrió el terremoto (9:00 horas)</b>	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
<b>Alarma de Gran Tsunami (Otsunami keiho) (9:03 horas)</b>	El tsunami será anunciado a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos como edificios y otros.
<b>Término del simulacro (11:00 horas)</b>	Se anunciará a través del altoparlante.



**Informes:**

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

**Avisos**

**“Simultáneamente en toda la Provincia: Intensificación de liquidación de pagos atrasados en diciembre” ¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL!**

⑦ 「12月は滞納整理強化月間です」市税は期限内に納めましょう

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

**En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:**

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso del 8.7%. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha. Según la ley se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

**Para cancelar el pago atrasado**

En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.



Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional:

**Envío de aviso de requerimiento**

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo de envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

**Investigación de bienes**

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

**Embargo de bienes**

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.)

**Tasación · Distribución**

Los bienes embargados “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc.)



**<Si hay algún motivo para no poder pagar>**

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos. Hay servicio nocturno y atención en día feriado. Consulte lo antes posible.



Calendario de consulta nocturna

**Informes:**

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei Kanri-ka) ☎055-934-4732

**NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE**

⑧一人で悩まずご相談を 生活困窮者の自立を支援

Se atiende consultas de personas que tienen problemas económicos debido a la situación de trabajo o subsistencia. Con el objetivo de lograr una vida autosuficiente, apoyadores especializados toman su consulta y se hace un plan de acuerdo a la necesidad de cada persona, se establecen relaciones con otras instituciones, se hace uso de sistemas públicos y servicios necesarios para el caso.

**¿Tiene algún problema como los siguientes?**

- ◆Quiero trabajar, pero tengo dificultad para encontrar empleo.
- ◆Debo dinero y tengo problema económicos en mi hogar.
- ◆No sé dónde consultar sobre mis problemas.
- ◆No me alcanza para enviar a mi hijo a una academia preparatoria.

**Apoyo de acuerdo a la consulta****◆Apoyo laboral**

Para persona con dificultad de trabajar inmediatamente, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la vida y a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

**◆Apoyo para mejorar la economía familiar**

Mediante el uso de una tabla de ingresos, gastos y otros aspectos de la economía del hogar, se hace comprender la situación económica familiar y se rehace un plan de presupuesto familiar.

**◆Apoyo escolar para hijos**

Para familias necesitadas con hijos estudiantes de escuela secundaria y otros, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores para evitar la deserción escolar.

**◆Apoyo de vivienda**

Para persona que, debido a la pérdida de su trabajo o la reducción de su salario, perdió su residencia o tiene dificultad para pagar el alquiler de la vivienda, se asigna el pago del valor del alquiler por un período establecido si cumple con los requisitos establecidos.

Consulte en

**NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE**

(Numazu jiritsusodanshien center) ☎0120-86-1620

Horario de atención: 9:00 a 17:45 horas

(excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes y feriados de fin y comienzo de año nuevo).

Lugar: SunWell Numazu 2do. piso

\*Consulte para más detalles en forma gratuita, por teléfono o personalmente.

**Informes:**

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi ka) ☎055-934-4863

**TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2025/Enero/6 (lunes)**

⑨令和7年1月6日(月)は国民健康保険料第6期の納期限です

No olvide realizar el pago hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Diciembre/13 (viernes) 17:15 a 19:00 horas.

**Lugar e informes:**

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO  
SECCIÓN RECAUDACIÓN (Shiyakusho IF Kokumin kenko hoken-ka/ shuno kakari)

☎055-934-4727



Fecha límite de pago de  
6ª. cuota  
6 de enero 2025

**CAÑERÍA DE AGUA: medidas de protección contra el frío**

⑩水道管の凍結対策を

Estamos en una época en que se congelan fácilmente las cañerías de agua, produciéndose rupturas u obstrucción

de las mismas. Si se presenta este problema deberá colocar un termoaislante, que lo encontrará como artículo de venta en las tiendas o puede también usar paños o frazadas. Además, también puede evitar el congelamiento colocando paños dentro de la caja del medidor de agua.

**Informes:**

DIVISIÓN TARIFA DE CONSUMO DE AGUA /SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE  
(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856

**Avisos**

**SOLICITUD DE TARJETA MY NUMBER CARD DE NIÑOS MENORES DE 1 AÑO**

① 1歳未満の人のマイナンバーカードの申請について

Desde el lunes 2 de diciembre, los niños menores de 1 año no dispondrán de foto en su tarjeta *My number card*, por lo que no será necesario presentar ninguna foto al momento de hacer la solicitud. Además, podrá solicitar la tarjeta *My number card*, en el momento de la inscripción del nacimiento.

\*Consulte para más detalles.



**Inscripción e informes:**

DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN RECEPCIÓN (Shimin-ka/Uketsuke kakari) ☎055-934-4721

**Avisos**

**AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center)**

⑫ 保健センターからのお知らせ

❖ EN INVIERNO, TENGAMOS CUIDADO CON EL NORO VIRUS” (*Norovirus*)

**Medidas para evitar el contagio**

- Lavarse con mucho cuidado las manos.
- Cocer bien por dentro los alimentos que se van a comer (85 a 90 grados °C, por más de 90 segundos).
- Lavar bien los utensilios de cocina.
- Tomar medidas para evitar el contagio, desechando adecuadamente el material contaminado de la persona con intoxicación por alimentos.



❖ VACUNA CONTRA LA INFLUENZA Y COVID-19

Se ha comprobado que la vacunación es eficaz para prevenir que la enfermedad se agrave. Si desea vacunarse, considérela lo antes posible.

\*Para más detalles consulte la información adjunta al Boletín Informativo de Numazu del 15 de setiembre “Aviso sobre la vacunación contra la Influenza y Covid-19. Hay información en los estantes de los locales comunales.



❖ MEDIDAS HABITUALES PARA MEJORAR EL EFECTO PREVENTIVO

- Acostumbrémonos a lavarnos las manos con agua y jabón al llegar a casa, después de ir al baño y antes de comer.
- Habitualmente, alimentémonos y durmamos lo suficiente para mejorar nuestra resistencia.
- Usemos humidificador de ambiente para mantener la humedad adecuada (50-60%) de la habitación.

**Informes:**

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

**Avisos**

**NO OLVIDEN DECLARAR CAMBIOS DE REGISTRO, VACUNAS O MUERTE DE SUS PERROS**

⑬ 飼い犬の登録と注射、死亡・変更届け出を忘れずに

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben estar registrados y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años (entre abril a junio).

◆ Dueños de perros que no tienen microchip

Tiene que registrar al perro en una de las siguientes entidades: Div.de Supervisión del Centro de Limpieza (*kamikanuki san no hora*), Div. de Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, oficinas municipales ubicadas en la periferia, hospitales veterinarios autorizados por la municipalidad. Si desea vacunar al perro y al mismo tiempo

registrarlo, pídaselo a un hospital veterinario autorizado por la municipalidad.

Comuníquese sin falta, si se ha producido algún cambio en la información registrada actualmente como la muerte del perro o la desaparición.

◆ **Dueños de perros que tienen microchip y están registrados**

Si se ha producido algún cambio en la información registrada sobre el dueño como cambio de domicilio o número de teléfono, cambio de apellido luego del matrimonio o fallecimiento del dueño, etc., deberá declarar los cambios en un plazo de 30 días en la entidad designada por el Ministerio del Medio Ambiente.

\*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.



**Informes:**

DIVISIÓN SUPERVISIÓN DEL CENTRO DE LIMPIEZA (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711